

战略合作协议

Memorandum of Understanding

甲方：帕纳空皇家理工大学

Party A: . Rajamangala University of Technology Phra Nakhon

乙方：广州城建职业学院

Party B: Guangzhou City Construction College

为推动甲乙双方国际化办学，在“一带一路”的教育政策指引下，本着合作共赢、优势互补，携手共创的合作原则，在平等自愿的基础上，经双方友好协商达成以下合作意向，双方共同遵守。

In order to promote the internationalization of the two parties, under the guidance of national education policy of “Belt and Road”, based on the principle of win-win Cooperation and complementary advantage, the two parties have reached the following understanding through full discussion and friendly consultation.

一、合作内容：

双方将依托各自优势教育资源开展全方位的合作：

- (1) 实施双方互派留学生访学游学项目（具体协议另行规定）；
- (2) 实施师资互聘共享制度，互派师资交流、授课，共同开展科研项目（具体协议另行约定）；
- (3) 联合举办国际性创新创业基地、实习就业基地；
- (4) 联合举办中泰国际合作学术论坛；
- (5) 联合举办国际性大学生专业技能大赛等。
- (6) 为双方组织的国际旅游教育主题峰会、研讨会、国际技能竞赛提供便利条件。

1. Cooperation on Consensus

The two parties will rely on their resources to conduct all-round cooperation for all majors as follows:

- (1) Implement exchange programs between students of both parties (specified by specific agreement).
- (2) Implement the mutual recruitment and sharing system to exchange teachers and exchange classes, develop academic research projects (specified by specific agreement).
- (3) Jointly organize international innovation and entrepreneurship bases and internship placement bases.
- (4) Jointly organize the China-Thailand International cooperation Academic Forum.
- (5) Jointly organize international student skills competitions.
- (6) Facilitate the international tourism education theme summits, seminars and international skill competitions.

二、合作期限

此协议有效期5年。协议到期前三个月，如双方一致认可可以继续合作，可正式续签书面续约协议。

2. Cooperation on Duration

This agreement is valid for 5 years. Three months before the expiration of the agreement, if both parties agree that they can continue to cooperate, the written renewal agreement can be formally renewed.

三、协议的变更

本协议未尽事宜，或需变更，需经双方共同协商，做出书面补充协议，补充协议与本协议具有同等法律效力。

3. Terms and conditions

If the agreement is not completed or needs to be changed, a written supplemental agreement shall be made through mutual agreement between the two parties. The supplemental agreement has the same legal effect as this agreement.

四、其它

本协议中英文对照，一式两份，具有同等法律效力，甲乙双方各执一份，经双方签字盖章后生效。经双方盖章的附件为本协议不可分割之组成部分，与本协议具有同等法律效力。

4. Other

This agreement is written in Chinese and English in duplicate with the same legal effect. Each party holds one copy. The agreement will take effect after being signed and sealed. The annexes stamped by both parties are an integral part of the agreement and have the same legal effect as this agreement.

甲方:

Party A:

法人代表:

Legal representative:

授权代表:

Authorized representative:

签约日期:

Date: 8/11/2019

乙方:

Party B:

法人代表:

Legal representative:

授权代表:

Authorized representative:

签约日期:

Date: 2019.11.9